



5 ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ, νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς; καὶ ἰδοὺ,  
 هُوَ - بَيْنَمَا - هُوَ يَتَكَلَّمُ هَا سَحَابَةٌ مُبِيرَةٌ ظَلَّلَتْ هُمْ - هَا وَ هَا  
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3708](#) [G3507](#) [G5460](#) [G1982](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#)

φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου, ὁ  
 صَوْتُ مِنْ أَلِ السَّحَابَةِ قَائِلٌ هَذَا هُوَ أَلِ ابْنِي - ي - أَلِ  
[G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα; ἀκούετε αὐτοῦ!  
 الْحَبِيبُ فِيهِ الَّذِي سُرَرْتُ اسْمَعُوا لَهُ  
[G0027](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2106](#) [G0191](#) [G0846](#)

أسمعوا له سررت. به الذي أحببته أبنياً هو «هذا قائلا: ألسحابة من وصوت ظللتهم، نيرة سحابة إذا يتكلم هو وفيما

6 καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν, καὶ  
 وَ سَمِعُوا أَلِ التَّلَامِيذُ سَقَطُوا عَلَى وُجُوهِهِمْ - هُمْ وَ  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4098](#) [G1909](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐφοβήθησαν σφόδρα.  
 خَافُوا جَدًّا  
[G5399](#) [G4970](#)

جدا. وخافوا وجوههم على سقطوا ألتلاميذ سمع ولما

7 καὶ προσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἀψάμενος αὐτῶν, εἶπεν, Ἐγέρθητε, καὶ  
 وَ جَاءَ أَلِ يَسُوعُ وَ لَمَسَ أَلِ هُمْ - قَالَ قُومُوا وَ  
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0680](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#)

μὴ φοβεῖσθε.  
 لَا تَخَافُوا  
[G3361](#) [G5399](#)

تخافوا. «ولا «قوموا، وقال: ولمسهم يسوع فجاء

8 ἐπάραντες δὲ τοὺς ὀφθαλμούς αὐτῶν, οὐδένα εἶδον εἰ μὴ αὐτὸν  
 رَفَعُوا وَ أَلِ أَعْيُنَهُمْ - هُمْ أَحَدًا رَأَوْا إِلَّا - هُ -  
[G1869](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3762](#) [G3708](#) [G1487](#) [G3361](#) [G0846](#)

Ἰησοῦν μόνον.  
 يَسُوعَ وَحْدَهُ  
[G2424](#) [G3440](#)

وحده. يسوع إلا أحدا يروا ولم أعينهم فرفعوا

9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους, ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,  
 وَ نَزَلُوا مِنْ هُمْ - أَلِ الْجَبَلِ أَوْصَاهُمْ هُمْ - أَلِ يَسُوعُ  
[G2532](#) [G2597](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1781](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

λέγων, Μηδενὶ εἶπητε τὸ ὄραμα, ἕως οὗ ὁ Υἱός τοῦ ἀνθρώπου ἐκ  
 قَائِلًا لِأَحَدٍ لَا تَقُولُوا أَلِ الرُّؤْيَا حَتَّى - أَلِ ابْنِ الْإِنْسَانِ مِنْ  
[G3004](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3705](#) [G2193](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1537](#)

νεκρῶν ἐγερθῆ.  
 الْأَمْوَاتِ يَقَامُ  
[G3498](#) [G1453](#)

ألموات. «من الإنسان ابن يقوم حتى رأيتم بما أحدا تعلموا «لا قائلا: يسوع أوصاهم ألب جبل من نازلون هم وفيما

10 Καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταί, λέγοντες, Τί οὖν οἱ γραμματεῖς  
 وَ سَأَلُوهُ ه- ال التَّلَامِيذُ قَائِلِينَ لِمَاذَا إِذَا ال الكَتَبَةُ  
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1122](#)

λέγουσιν ὅτι Ἥλιαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον?  
 يَقُولُونَ أَنَّ إِبِلْيَا يَنْبَغِي أَنْ-يَأْتِي أَوْلًا  
[G3004](#) [G3754](#) [G2243](#) [G1163](#) [G2064](#) [G4412](#)

أولاً؟ «يأتي أن ينبغي إيليا إن أكتبته: يقول» فلماذا قائلين: تلاميذه وسأله

11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Ἥλιος μὲν ἔρχεται, καὶ ἀποκαταστήσει πάντα.  
 ال فَ أَجَابَ قَالَ إِبِلْيَا حَقًّا يَأْتِي وَ يَزِدُّ كُل-شَيْءٍ  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G2243](#) [G3303](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0600](#) [G3956](#)

شيء. كل ويرد أولاً يأتي إيليا «إن لهم: وقال يسوع فأجاب

12 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι Ἥλιος ἤδη ἦλθεν, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτὸν, ἀλλὰ  
 أَقُولُ لَكِنَّكُمْ أَنَّ إِبِلْيَا قَدْ جَاءَ وَ لَمْ يَعْرِفُوهُ ه- بَلْ  
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2243](#) [G2235](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1921](#) [G0846](#) [G0235](#)

ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν. οὕτως καὶ, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
 فَعَلُوا بِهِ ه- كُلِّ-مَا أَرَادُوا هَكَذَا وَ ال ابْنُ ال الْإِنْسَانِ  
[G4160](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3745](#) [G2309](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

μέλλει πάσχειν ὑπ' αὐτῶν.  
 سَوْفَ يَتَأَلَّمُ مِنْ هُمْ-  
[G3195](#) [G3958](#) [G5259](#) [G0846](#)

منهم.» يتألم سوف أيضاً لإنسان ابن كذلك أرادوا. ما كل به عملوا بل يعرفوه، ولم جاء قد إيليا إن لكم: أقول ولكني

13 τότε συνῆκαν οἱ μαθηταί ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς.  
 حِينَئِذٍ فَهَمَّ ال التَّلَامِيذُ أَنَّ عَنْ يُوْحَنَّا ال المَعْمَدَانِ قَالَ لَهُمْ  
[G5119](#) [G4920](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3754](#) [G4012](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G3004](#) [G0846](#)

المعمدان. يوحنا عن لهم قال أنه أتلاميذ فهم حينئذ

14 Καὶ ἐλθόντων πρὸς τὸν ὄχλον, προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν  
 وَ جَاءُوا إِلَى ال الْجُمْهُورِ جَاءَ إِلَيْهِ رَجُلٌ جَاتِيًا-عَلَى-رُكْنَئِيهِ  
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4334](#) [G0846](#) [G0444](#) [G1120](#)

αὐτὸν,  
 ه-  
[G0846](#)

له جاتيا رجل إليه تقدم أجمع إلى جاءوا ولما

15 καὶ λέγων, Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται, καὶ κακῶς  
 وَ قَائِلًا يَا-رَبُّ اِرْحَمْ -ي- ال ابْنِي لِأَنَّ مَصْرُوعٌ وَ بِشِدَّةٍ  
[G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1653](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3754](#) [G4583](#) [G2532](#) [G2560](#)

πάσχει; πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ, καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ.  
 يَتَأَلَّمُ كَثِيرًا لِأَنَّ يَسْقُطُ فِي فِي ال النَّارِ وَ كَثِيرًا فِي فِي ال المَاءِ  
[G3958](#) [G4178](#) [G1063](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G2532](#) [G4178](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5204](#)

ألماء. في وكثيرا أنار في كثيرا ويقع شديدا، ويتألم يصرع فإنه أبني أرحم سيد، «يا وقائلا:

16 καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν  
 وَ أَحْضَرْتُهُ هُ- ل تَلَامِيذِكَ ك- وَ لَمْ قَدَرُوا هُ-  
[G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0846](#)

θεραπεῦσαι.

أَنْ-يَشْفُوهُ

[G2323](#)

يشفوه.» أن يقدروا فلم تلاميذك إلى وأحضرتة

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ᾧ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη,  
 أَجَابَ وَ وَ ال يَسوعُ قَالَ يَا جِبَلٌ غَيْرٌ-مُؤْمِنٍ وَ مُلْتَوٍ  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5599](#) [G1074](#) [G0571](#) [G2532](#) [G1294](#)

ἕως πότε μεθ' ὑμῶν ἔσομαι? ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν? φέρετέ μοι αὐτὸν  
 حَتَّى مَتَى مَع-كُمْ- أكونُ حَتَّى مَتَى أَحْتَمِلُكُمْ-كُمْ- أَحْضَرُوا لِي هُ-  
[G2193](#) [G4219](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2193](#) [G4219](#) [G0430](#) [G4771](#) [G5342](#) [G1473](#) [G0846](#)

ὧδε.

هنا

[G5602](#)

ههنا!«إلي قدموه أحتملكم؟ متى إلى معكم؟ أكون متى إلى أملتوي، المؤمن، غير أجيل «أيها وقال: يسوع فأجاب

18 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον,  
 وَ انْتَهَرَ هُ- ال يَسوعُ وَ خَرَجَ مِنْ هُ- ال الشَّيْطَانُ  
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1140](#)

καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.  
 وَ شُفِيَ ال ال مِنْ الغُلَامِ ال تِلْكَ السَّاعَةِ  
[G2532](#) [G2323](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1565](#)

الساعة. تلك من ألام فشفى أشيطان. منه فخرج يسوع، فأنتهره

19 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ' ἰδίαν, εἶπον, Διὰ τί  
 جَاءَ جَاءَ ال ال التَّلَامِيذُ ال ال يَسوعُ عَلَى انْفِرَادٍ قَالُوا لِمَاذَا -  
[G5119](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2596](#) [G2398](#) [G3004](#) [G1223](#) [G5101](#)

ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό?  
 نَحْنُ لَمْ نَقْدِرُ أَنْ-نُخْرِجَهُ هُ-  
[G1473](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1544](#) [G0846](#)

نخرجه?«أن نحن نقدر لم «لماذا وقالوا: أنفراد على يسوع إلى ألتلاميذ تقدم ثم

20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Διὰ τὴν ὀλιγοπιστίαν ὑμῶν. ἀμὴν γὰρ, λέγω ὑμῖν,  
 ال ال يَقُولُ لَهُمْ بَسَبِبِ ال ال قَلَّة-إِيمَانِكُمْكُمْ-كُمْ- الْحَقُّ لِأَنَّ أَقُولُ لِمَاذَا  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3640](#) [G4771](#) [G0281](#) [G1063](#) [G3004](#) [G4771](#)

ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ, Μετάβα  
 إِنْ كَانَ-لَكُمْ إِيْمَانٌ كِ حَبَّةِ خَرْدَلٍ تَقُولُونَ لِهَذَا الجَبَلِ هَذَا انْتَقِلْ  
[G1437](#) [G2192](#) [G4102](#) [G5613](#) [G2848](#) [G4615](#) [G2046](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3778](#) [G3327](#)

ἐνθεν ἐκεῖ! καὶ μεταβήσεται; καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσεται ὑμῖν.  
 مِنْ-هنا هُنَاكَ وَ يَنْتَقِلُ وَ شَيْءٌ يَسْتَجِيبُ عَلَيْكُمْ  
[G1759](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3327](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0101](#) [G4771](#)

شيء يكون ولا فينتقل، هناك إلى هنا من أنتقل أجيل: لهذا تقولون لكنتم خردل حبة مثل إيمان لكم كان لو لكم: أقول فألحق إيمانكم. «لعدم يسوع: لهم فقال

لديكم، ممكن غير



26	εἰπόντος	δέ,	Ἀπὸ	τῶν	ἀλλοτριῶν,	ἔφη	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	ἴδ' ἄγε
	قَالَ	وَ	مِنَ	الْ	الْغَرَبَاءِ	قَالَ	لَهُ	الْ	يَسُوعُ	إِذَا
	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G11161</a>	<a href="#">G0575</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0245</a>	<a href="#">G5346</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2424</a>	<a href="#">G0686</a>
	ἐλεύθεροί	εἰσιν	οἱ	υἱοί.						
	أَحْرَارٌ	هُمْ	الْ	الْأَبْنَاءُ						
	<a href="#">G1658</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5207</a>						

أحرار. ألبنون «فإذا يسوع: له قال ألاجانب.» «من بطرس: له قال

27	ἵνα	δὲ	μὴ	σκανδαλίσωμεν	αὐτούς,	πορευθεὶς	εἰς	θάλασσαν,	βάλε		
	لِكِنْ	وَ	لِيَلَّا	نُعْزِرَ	هُمْ-	اذهَبْ	إِلَى	الْبَحْرِ	الَّتِي		
	<a href="#">G2443</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G4624</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G4198</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G2281</a>	<a href="#">G0906</a>		
	ἄγκιστρον,	καὶ	τὸν	ἀναβάντα	πρῶτον	ἰχθὺν	ἄρον,	καὶ	ἀνοιξας	τὸ	στόμα
	صِنَارَةٌ	وَ	الْ	الصَّاعِدَةَ	أَوَّلًا	سَمَكَةً	ارْزُقْهَا	وَ	افْتَحْ	الْ	فَمَهَا
	<a href="#">G0044</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0305</a>	<a href="#">G4412</a>	<a href="#">G2486</a>	<a href="#">G0142</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0455</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4750</a>
	αὐτοῦ,	εὐρήσεις	στατήρα;	ἐκεῖνον	λαβὼν,	δοῦς	αὐτοῖς	ἀντὶ	ἔμοῦ	καὶ	σοῦ.
	هَا-	تَجِدُ	سِكَّةً	ذَلِكَ	خُذْهُ	أَعْطِهِمْ	هُمْ-	عَنْ	نِي-	وَ	كَ-
	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2147</a>	<a href="#">G4715</a>	<a href="#">G1565</a>	<a href="#">G2983</a>	<a href="#">G1325</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G0473</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G4771</a>

وعنك.» «عني وأعطهم فخذه إستارا، تجد فاها فتحت ومتى خذها، أولا تطلع ألتى وألسمكة صنارة، وألق ألبحر إلى أذهب نعتهم، لئلا ولكن